

<p>Sistema Socio Sanitario</p>  <p>Regione Lombardia ASST Santi Paolo e Carlo</p>	<p>ISTRUZIONI PER LA RACCOLTA DELLE URINE DI BAMBINI PICCOLI</p> <p>تعليمات حول كيفية جمع عينة عند فحص البول للأطفال الصغار</p>	<p>AST_LAB_511_Ed 00</p>
		<p>Approvazione: Direttore SC Laboratorio Analisi Chimico Cliniche</p>
		<p>Data di Emissione: 06.12.2022</p>

Gentile utente,

per la corretta esecuzione dell'esame richiesto e per la Sua sicurezza, si consiglia di attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni.

عزيزي المريض،

من أجل اجراء التحليل المطلوب بطريقة صحيحة ومن أجل سلامتك ، نوصيك باتباع التعليمات التالية بدقة.

AVVERTENZE

- Per stimolare la minzione si può offrire da bere al bambino. Nei lattanti e nei neonati è utile applicare il sacchetto prima di allattare. Anche massaggiare la zona al di sopra del pube può aiutare a stimolare la minzione.
- Applicare particolare attenzione all'applicazione del sacchetto, al fine di evitarne lo scollamento con conseguente fuoriuscita delle urine e la necessità di applicarlo di nuovo.

تحذيرات

- لتحفيز حاجة طفلك للتبول يمكنك ان تشجعه على شرب الكثير من السوائل . بالنسبة للأطفال الرضع او الأطفال حديثي الولادة من الافضل وضع كيس تجميع البول قبل الشروع في الرضاعة الطبيعية. يمكن أن يساعد تدليك المنطقة فوق العانة على تحفيز رغبة الطفل في التبول
- إيلاء و منح عناية خاصة لتثبيت كيس تجميع البول باللاصق لتجنب انفصاله مع ما يترتب على ذلك من تسرب للبول وضرورة تثبيته مرة أخرى.

CONTENITORE


- Procurarsi in farmacia un apposito sacchetto sterile monouso. Alcuni sacchetti per la raccolta delle urine hanno forme differenti per i genitali femminili e maschili, fare pertanto attenzione al momento dell'acquisto di prendere quelli giusti per il vostro bambino/a.
- Procurarsi in farmacia anche un contenitore per la raccolta delle urine.

وعاء او علبة التحليل

- يمكن شراء كيس تجميع البول بسهولة من الصيدلية و هو كيس معقم يستعمل مرة واحدة. و تختلف أكراس تجميع البول باختلاف جنس الطفل منها ما هو مخصص للأعضاء التناسلية للإناث و أخرى مخصصة للأعضاء التناسلية للذكور، لذا كن حذرًا عند شراءها من الصيدلية لأخذ الأكراس المناسبة لطفلك / او لطفلتك .
- اشترى كذلك علبة او وعاء تحليل البول من الصيدلية.

ISTRUZIONI PER LA RACCOLTA DEL CAMPIONE AL PROPRIO DOMICILIO

تعليمات حول كيفية جمع عينة البول بالمنزل

<p>Sistema Socio Sanitario</p>  <p>Regione Lombardia ASST Santi Paolo e Carlo</p>	<p>ISTRUZIONI PER LA RACCOLTA DELLE URINE DI BAMBINI PICCOLI</p> <p>تعليمات حول كيفية جمع عينة عند فحص البول للأطفال الصغار</p>	<p>AST_LAB_511_Ed 00</p>
		<p>Approvazione: Direttore SC Laboratorio Analisi Chimico Cliniche</p>
		<p>Data di Emissione: 06.12.2022</p>

1. Togliere il pannolino al neonato ed eseguire un'accurata igiene dei genitali. Assicurarsi che la pellenon rimanga umida o unta;
1. ازل الحفاض من على جسم الطفل حديث الولادة و قم بتنظيف أعضائه التناسلية نظافة كاملة. تأكد من عدم بقاء البشرة رطبة أو دهنية ؛
2. Estrarre il sacchetto dalla sua confezione e "pizzicarne" l'esterno per dispiegarlo, senza toccare mai laparte interna del sacchetto;
2. قم بإزالة كيس جمع البول من عبوته و «اقرص» الجزء الخارجي لفتحه، دون لمس الجزء الداخلي من الكيس؛
3. Rimuovere la parte inferiore della pellicola protettiva dall'adesivo;
3. إزالة الجزء السفلي من الغشاء الواقي من المادة اللاصقة ؛
4. قم بإزالة الجزء السفلي من الغشاء الواقي من المادة اللاصقة ؛

Per le bambine:
بالنسبة للأطفال الإناث :

5. Divaricare le cosce per esporre e distendere la zona di pelle tra la parte inferiore della vulva e l'ano (il perineo). Far aderire bene la parte inferiore dell'adesivo a questa zona, evitando pieghe.
5. افترحي و باعدي بين الفخذين لكشف ومد منطقة الجلد بين الجزء السفلي من الفرج والشرح (العجان). ثبتي الكيس على ثنايا الجلدية الموجودة على جانبي المهبل و تجنبني ان تكون هناك طيات للجلد.

Per i bambini
بالنسبة للأطفال الذكور

4. Divaricare le cosce e sollevare un po' il pene per esporre e distendere la pelle dello scroto sottostante. Far aderire bene la parte inferiore dell'adesivo a questa zona, subito al di sotto della base del pene; Tenere ben distesa la pelle e far aderire gradualmente l'adesivo attorno ai genitali, risalendo dal basso fino alla zona sopra i genitali. Assicurarsi che i genitali siano perfettamente contenuti nel sacchetto.
4. افترحي و باعدي بين فخذي طفلك وارفعي قضيبه قليلاً لكشف عن جلد كيس الصفن الأساسي و لتمديده. ثبتي الجزء السفلي من المادة اللاصقة من كيس جمع البول بهذه المنطقة، أسفل قاعدة القضيب مباشرة ؛ اسهري على ان يكون الجلد ممدوداً جيداً و ثبتي تدريجياً المادة اللاصقة من كيس جمع البول حول الأعضاء التناسلية من الأسفل إلى المنطقة فوق الأعضاء التناسلية. تأكدي من ان الأعضاء التناسلية موجودة بشكل مثالي داخل الكيس .
5. Controllare ogni 15 minuti se il bambino urina. Se ciò non accade entro 30 minuti, sarà necessario rimuovere il sacchetto, eseguire nuovamente l'igiene intima e ripetere da capo la procedura con un sacchetto nuovo;
5. راقب كل 15 دقيقة إذا كان الطفل يتبول. إذا لم يحدث ذلك في غضون 30 دقيقة، فستحتاج إلى إزالة كيس جمع البول والقيام بالنظافة الحميمة مرة أخرى وتكرار الإجراء بوضع كيس نظيف من جديد لجمع عينة البول؛
6. Una volta che il bambino ha urinato, staccare con delicatezza e attenzione il sacchetto, per evitare di irritare la cute delicata del bambino e di perdere parte del campione di urine. Chiudere il sacchetto ripiegando su se' stessa la parte adesiva e inserirlo così in un
6. Una volta che il bambino ha urinato, staccare con delicatezza e attenzione il sacchetto, per evitare di irritare la cute delicata del bambino e di perdere parte del campione di urine. Chiudere il sacchetto ripiegando su se' stessa la parte adesiva e inserirlo così in un

 <p>Sistema Socio Sanitario Regione Lombardia ASST Santi Paolo e Carlo</p>	ISTRUZIONI PER LA RACCOLTA DELLE URINE DI BAMBINI PICCOLI	AST_LAB_511_Ed 00
	تعليمات حول كيفية جمع عينة عند فحص البول للأطفال الصغار	Approvazione: Direttore SC Laboratorio Analisi Chimico Cliniche
		Data di Emissione: 06.12.2022

contenitore per la raccolta delle urine. Richiudere bene il contenitore con il tappo a vite.

6. بمجرد أن يتبول الطفل، ازل كيس جمع عينة البول برفق وحذر، لتجنب تهيج جلد الطفل الرقيق و لتجنب فقدان جزء من عينة البول. أغلق الكيس عن طريق طي الجزء اللاصق على نفسه وضعه في وعاء او علبة لجمع البول. أغلق الوعاء او العلبة بإحكام بغطاء.

NOTA BENE: Se il bambino piccolo ha l'abitudine di urinare nel momento del cambio del pannolino, si può approfittare di questo momento per la raccolta del getto intermedio di urina direttamente nel contenitore sterile. È importante però utilizzare le accortezze già descritte per evitare contaminazioni: assicurarsi di aver pulito correttamente i genitali e la zona perineale, non toccare assolutamente l'interno del contenitore e non accostarlo alla pelle del bambino. Questa modalità di raccolta, se ben eseguita, permette di avere un campione meno contaminato rispetto a quello raccolto con il sacchetto per le urine.

ملاحظة هامة: إذا كان طفلك الصغير معتاداً على التبول خلال لحظة تغيير الحفاضات، فيمكنك استغلال هذه اللحظة لجمع عينة البول في المرحلة الوسطى من عملية التبول مباشرة في علبة تحليل البول المعقمة. ومع ذلك، من المهم استخدام الاحتياطات الموصوفة سابقاً لتجنب تلويث العينة: تأكد من تنظيف الأعضاء التناسلية و تنظيف منطقة العجان بشكل صحيح، ولا تلمس داخل العلبة ولا تضعها قرب جلد الطفل. طريقة الجمع هذه، إذا تم إجراؤها بشكل جيد، تسمح بجمع عينة أقل تلوثاً من تلك التي تم جمعها بكيس البول.